

Bribri ishtó ɛnə wès i ujté dör

Escribamos en bribri y analicemos sus palabras

Maestros de Talamanca instalaron en sus computadoras el teclado Chibcha

8 AGO 2016 Sedes Regionales



La profesora Sofia Flores Solórzano es la autora de la herramienta Teclado Chibcha, que pudieron instalar los maestros y maestras de Talamanca en el taller que la docente impartió el mes pasado en Suretka (foto Sede del Atlántico).

Un grupo de docentes del cantón de Talamanca pudieron instalar en sus computadoras una nueva herramienta que consiste en un **Teclado chibcha elaborado por la profesora Sofia Flores Solórzano de la Sede del Atlántico de la Universidad de Costa Rica**. Este teclado permitirá a los educadores escribir en bribri y cabécar con el fin de visibilizar estas lenguas y darles mayor proyección a sus documentos y materiales educativos.

El taller denominado "Escribamos en bribri y analicemos sus palabras" *Bribri ishtó ɛnə wès i ujté dör* se llevó a cabo el viernes 22 de julio en las instalaciones de la Asociación de

Desarrollo Integral del Territorio Indígena Bribri (Aditibri) ubicadas en Suretka, Talamanca, con la presencia de 40 maestros y maestras de los tres circuitos que tiene el Ministerio de Educación en esta zona en donde se asientan varias comunidades indígenas del país.

La actividad fue coordinada por el Lic. Taurino Morales Segura, asesor indígena de la dirección regional Sura del Ministerio de Educación, quien contó además con la participación del consultor indígena Franklin Morales López.

La primera parte del taller consistió en la introducción al *software* lingüístico para el sistema de escritura bribri y cabécar donde se reflexionó sobre la importancia de una escritura bribri estandarizada en las clases de lengua que reciben los niños y niñas en las escuelas del territorio indígena, así como en **la importancia del registro escrito como vía para la visibilización de esta lengua en otros espacios, aparte del entorno familiar.**

Posteriormente, los propios maestros instalaron el teclado chibcha en sus computadoras portátiles con la guía de la profesora Flores. Una vez instalado el nuevo teclado **los maestros y maestras realizaron una práctica de oraciones cortas con el fin de que se familiarizaran con la nueva distribución del teclado y la fuente Unicode** que se necesita para aplicar correctamente los diacríticos (tonos y marca de nasalidad) que utiliza el alfabeto práctico de esta lengua.



En la segunda parte del taller, los docentes de la zona indígena conocieron el proyecto de investigación que está elaborando la profesora Flores Solórzano en la Sede del Atlántico, Turrialba, el cual permitirá definir una gramática formal para la lengua bribri y así desarrollar un analizador morfológico automático (foto Sede del Atlántico).

Analizador automático del bribri

En la segunda parte del taller se dio a conocer a las maestras y maestros indígenas algunos resultados del proyecto de investigación denominado “Desarrollo de un analizador morfológico de la lengua bribri con base en el modelo de estados finitos” que se encuentra desarrollando Flores en la Sede del Atlántico, con el apoyo de la Vicerrectoría de Investigación.

El objetivo del proyecto es definir una gramática formal estricta para la lengua bribri con el fin de desarrollar un analizador morfológico automático.

“Actualmente existen transductores léxicos (convertidores) y taggers (etiquetadores) para casi todas las lenguas de prestigio: inglés, español, francés, alemán, portugués, italiano, japonés. También se han desarrollado analizadores morfológicos para lenguas como el vasco, árabe, finlandés, sueco, noruego, danés, sámi, zulo, etc. Sin embargo, las lenguas indígenas de América han recibido menos atención, con algunas excepciones”, explicó la investigadora.

En el caso de las lenguas indígenas de Costa Rica, el proyecto de la profesora Flores será el primer analizador morfológico automático de una lengua indígena del país.

Los asistentes al taller mostraron su satisfacción con este proyecto y las repercusiones positivas que tendrá en la comprensión y enseñanza del bribri.

[Elizabeth Rojas Arias](#)

Periodista Oficina de Divulgación e Información

elizabeth.rojas@ucr.ac.cr

Sofía Flores Solórzano

Sede del Atlántico, UCR

Etiquetas: [sede del atlantico](#), [educacion](#), [talamanca](#), [teclado chibcha](#), [bribri](#), [gramatica](#).